

- ❖ À PROPOS DE LA
LANGUE
S'informer de la santé
de quelqu'un et parler
de son état de santé :
expressions,
vocabulaire, aspects
grammaticaux et
activités
Pages 3, 4 et 5
- ❖ ESPACE LITTÉRAIRE
Conte mauritanien
Le chat pèlerin
Page 2
- ❖ LE FRANÇAIS
D'AILLEURS
Bérouette, chocolatine,
poche ; qu'est-ce que
ces mots veulent dire ?
Page 9
- ❖ LA FRANCOPHONIE EN
BRÈVES
Des informations sur le
Cameroun, la France, la
Guinée, le Sénégal et la
Suisse
Page 11
- ❖ FÊTES ET TRADITIONS
La fête de la vanille à la
Nouvelle-Calédonie

PERSONNAGES FRANCOPHONES

EMMANUELLE CHARPENTIER : PRIX NOBEL DE CHIMIE 2020



PAYSAGES FRANCOPHONES

LA VILLE DE BORDEAUX



SPORT

LES PÉPITES DE LA LIGUE 1



Conte mauritanien

Le chat pèlerin

Un chat vivait à côté d'un village de souris, les temps étaient très durs ; il n'y avait rien à manger. De peur d'être dévorées, les souris s'empressaient d'entrer dans leurs trous, à chaque fois qu'elles voyaient le chat. Celui-ci maigrissait à vue d'œil.

Un matin très tôt, le chat sort de chez lui, marche dans les rues désertes en criant à haute voix pour se faire entendre :

- Écoutez-moi, je ne dis que la vérité, demain je vais faire un pèlerinage à la Mecque, comme ça je ne ferai plus de mal à autrui.



Après avoir arpenté toutes les rues vides, il part au pèlerinage. Le temps fait ce qu'il a toujours l'habitude de faire, c'est-à-dire qu'il passe et un jour, le chat revient de son pèlerinage.

Il est vêtu tout de blanc. Il porte un large boubou blanc, et est coiffé d'un turban blanc. Il tient dans sa main gauche un long chapelet en perle, il a laissé pousser une longue barbe, il marche lentement en s'appuyant sur un bâton qu'il tient dans sa main droite.

Dès le lendemain de son retour, il convoque à la mosquée, toutes les souris afin qu'elles écoutent une causerie religieuse. Les souris rassurées par son changement répondent toutes à l'appel. Elles entrent toutes dans la mosquée, toutes, sauf une, la plus vieille d'entre elles. Cette dernière, choisit un coin derrière la porte en disant que c'était la meilleure place pour écouter le discours du chat.

Le chat pèlerin accompagné d'un autre chat, le chat sentinelle, s'installe devant l'assemblée. Après les salutations d'usage, le chat pèlerin chuchote quelques mots dans le creux de l'oreille du chat sentinelle qui ferme la porte. En un clin d'œil, les deux chats se jettent dans la foule des souris et les dévorent toutes, sauf, bien sûr, la vieille souris qui détale en disant haut et fort :

- Un ennemi ne devient jamais un ami.

Le premier qui respire ira au Paradis.

À PROPOS DE LA LANGUE

S'INFORMER DE LA SANTÉ DE QUELQU'UN ET PARLER DE SON ÉTAT DE SANTÉ

Fiche signalétique

Niveau : dixième année

Public : adolescents

Objectifs : poser des questions liées à la santé

parler de sa santé

fixer un rendez-vous médical

raconter

Contenus linguistiques : le présent de l'indicatif

le passé composé

avoir mal + à la, au, aux

vocabulaire lié aux médicaments et aux maladies

Ressources : le matériel proposé par *La Palette francophone*

Durée : 2 séances de 40 minutes

S'INFORMER DE LA SANTÉ DE QUELQU'UN ET PARLER DE SON ÉTAT DE SANTÉ

Expressions utiles

Comment allez-vous ? / Comment vas-tu ?

Comment vous sentez-vous ? / Comment te sens-tu ?

Vous avez mal quelque part ?

Je suis en pleine forme

Je suis bien dans ma peau

Je (ne) vais	{ très bien bien pas très bien mal
Je (ne) sens	

Tu as l'air fatigué !

Tu as l'air malade !

Je suis en bonne santé

Je vais mieux

Je me sens mieux

Je me sens faible / fatigué (e) / en forme

Je suis guéri (e)

Ce n'est rien, juste un peu de fatigue

C'est grave ?

Ce n'est pas grave

J'ai froid, chaud, faim, soir, sommeil

Verbes

Être malade

Avoir une maladie

Aller à l'hôpital

Aller dans une clinique

Aller à la pharmacie

Se soigner

Guérir

Avoir mal au ventre, à la tête

Se faire mal au bras

Se blesser

Se casser

Avoir une fracture

Se couper

Avoir des difficultés pour marcher

Être fatigué (e), stressé (e), déprimé (e)

Souffrir des troubles de la vision

Avoir des problèmes d'audition

Avoir la jambe dans le plâtre

Prendre des médicaments, des calmants

Faire une ordonnance

Se faire des examens

Dormir mal

Digérer mal

Avoir de la fièvre

Tousser

Avoir de la tension

Avoir le trac

Tâter le pouls

Vocabulaire

- Un médecin / une femme médecin, un (e) dentiste, un (e) psychologue, un (e) nutritionniste, un (e) psychiatre, un pharmacien / une pharmacienne, un infirmier / une infirmière
- La médecine, la médecine alternative, l'homéopathie, l'acupuncture, l'automédication
- Des médicaments, des comprimés, des piqûres, un sirop, une aspirine, un cachet, une pommade, un pansement, un bandage, un collyre, le thermomètre, le sparadrap, etc.
- Une ordonnance, un certificat médical, des analyses médicales, une consultation, un contrôle médical, un rendez-vous

- Un hôpital, une clinique, un cabinet de consultation
- Une opération, une transfusion sanguine
- Le rhume, la fièvre, la grippe, la migraine, une quinte de toux, une allergie, une intoxication, un infarctus, l'hypertension
- Troubles du sommeil, du poids
- Troubles digestifs, nerveux, intestinaux, cardiaques
- Les parties du corps : la tête, les cheveux, le front, l'œil (les yeux), les paupières, le nez, l'oreille, la bouche, les lèvres, les dents, la joue, le menton, le cou, la nuque, les épaules, les bras, le coude, le poignet, la main, les doigts, la poitrine, le ventre, le dos, les jambes, les fesses, la cuisse, le genou, le pied, le talon, la cheville, etc.
- Les organes : le cœur, les poumons, l'estomac, le foie, le pancréas, les intestins, etc.

Aspects grammaticaux à prendre en considération

- Verbes : être, se sentir, avoir, aller
- Expression avoir mal + au, à la, à l', aux + une partie du corps



Jeux de rôles

Choisissez une des situations suivantes et jouez la scène.

1. Vous êtes stressé(e), vous ne dormez plus, vous ne mangez plus ; vous parlez de ça avec un(e) ami(e).
2. Vous ne vous sentez jamais vraiment en bonne santé. Vous avez mal partout. Vous allez chez le médecin et vous lui racontez votre situation.
3. Vous trouvez un(e) ami(e) que vous n'avez pas vu depuis longtemps. Il (elle) malade, il (elle) vous raconte.
4. Vous rendez visite à un(e) ami (e) blessé(e). Vous lui demandez : comment ça lui est arrivé, des informations sur sa santé, si l'hôpital est bien, quand il va sortir, etc.

FÊTES ET TRADITIONS

LA FÊTE DE LA VANILLE

Tous les ans, au mois d'octobre, à Ahmelewedr, sur l'île de Lifou en Nouvelle-Calédonie (Pacifique Sud), la vanille est à l'honneur. Les habitants y organisent pendant un weekend diverses activités qui attirent l'attention des touristes.

Il y a plus de 150 ans, le missionnaire anglais Joyce McFarlane a introduit la vanille de Madagascar à Lifou. Depuis, cette plante est un des produits les plus importants de la culture et de l'économie de cette île.

Parmi les activités organisées, les visiteurs profitent des randonnées dans les champs de vanilles ou vanilleraies conçues par la tribu de Mou. En plus, on fait des démonstrations d'utilisation et vente de produits locaux ; par exemple, on monte des stands de restauration aux couleurs de la vanille, on peut y manger de la salade de papaye aux crevettes sautées à la vanille, des brochettes de cœur de bœuf à la sauce vanille, du gâteau d'ananas à la vanille, du sirop de mandarine... à la vanille et beaucoup d'autres.



L'île de Lifou



Une plante de vanille

Les habitants de Lifou proposent aussi des activités culturelles telles que des leçons d'histoire pour expliquer l'arrivée de la vanille sur l'île, des chants choraux, des concerts de kanéka (style musical de la Nouvelle-Calédonie), des danses traditionnelles et des visites pour découvrir Lifou et si on a de la chance, on peut aussi visiter des cases des habitants.

Cette fête permet aux habitants de la région de se rencontrer et de partager leur culture et travail avec des touristes et c'est aussi un moment d'exposer leurs produits et obtenir des revenus économiques. À Lifou, plus de 200 familles vivent de la production de la vanille.

Exprimez-vous !

Est-ce que dans votre région, il y a des fêtes similaires ? Expliquez

PERSONNAGES FRANCOPHONES

EMMANUELLE CHARPENTIER : PRIX NOBEL DE CHIMIE 2020

La place des femmes dans le monde des sciences est de plus en plus évidente, leurs contributions au développement scientifique est remarquable. Cette année, deux chercheuses la Française Emmanuelle Charpentier et l'Américaine Jennifer Doudna ont été récompensées avec le prix Nobel de chimie pour leurs travaux sur un outil moléculaire qui permet de « réécrire le code de la vie ».

Microbiologiste, généticienne et biochimiste, Emmanuelle Charpentier mène depuis longtemps une carrière forgée dans diverses universités de France (l'Institut Pasteur et de l'Université Pierre-et-Marie-Curie de Paris), États-Unis, Suède, Autriche et Allemagne, ce qui lui a permis de réaliser des travaux de grande importance.

Cette chercheuse originaire du département de l'Essonne, près de Paris, a travaillé depuis le milieu des années 90 dans différents projets liés à la microbiologie, la médecine, l'ingénierie génétique, les agents pathogènes, la biochimie, entre autres. Actuellement, elle



dirige le Centre de recherche Max Planck à Berlin.

En 2012, elle a travaillé avec Jennifer Doudna et elles ont créé un mécanisme capable de simplifier la modification du génome, cet outil s'appelle Crispr ou « ciseaux moléculaire ». Le Crispr permet d'insérer un gène normal dans les cellules qui ont un gène défectueux, de corriger une mutation génétique et de soigner des maladies rares. Le Crispr n'est pas cher et est facile à

employer.

Charpentier et Doudna font partie de la petite liste des femmes récompensées avec le prix Nobel de chimie. Six femmes y figurent, parmi elles, la célèbre scientifique Marie Curie et sa fille Irène Joliot-Curie.

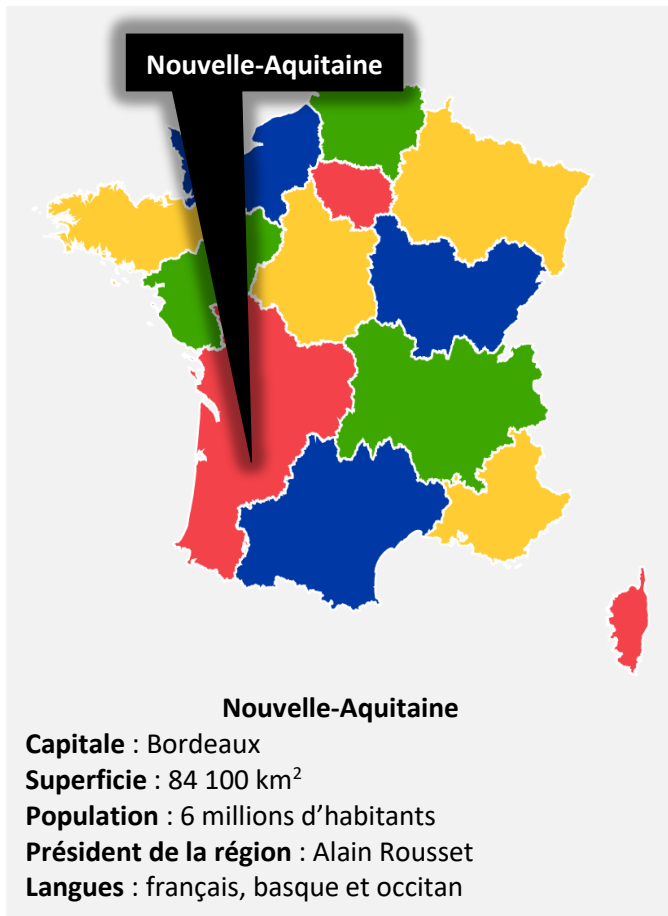
Emmanuelle Charpentier est née en 1967 et est membre de l'Académie des Sciences et de l'Académie des technologies de France.

Travaillez sur le texte ! Lisez le texte et soulignez les affirmations incorrectes.

1. À présent, Emmanuelle Charpentier travaille en France.
2. Le Crispr est un outil peu coûteux.
3. Marie Curie a aussi gagné le prix Nobel de chimie.
4. Emmanuelle Charpentier a fait ses études à l'étranger.
5. Avec le Crispr, on peut remplacer un gène déficient.

LE FRANÇAIS D'AILLEURS

Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante. Dans l'édition numéro 54 de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons des noms, des verbes, des adjectifs et des expressions caractéristiques du français parlé dans la région de la Nouvelle-Aquitaine.



Des actions :

- **Badiner :** rouler quelqu'un en affaires
- **Brasser :** remuer
- **Couiller :** couper en petits morceaux
- **Escamper :** partir à la hâte
- **Gringonner :** passer le balaie, la serpillière
- **Lisser :** repasser
- **Repapier :** radoter

Des noms :

- **Le benoît :** le sacristain
- **Une béroutte :** une brouette
- **Une chocolatine :** un pain au chocolat
- **La merenda :** le repas de midi
- **Une poche :** un sac en papier ou en plastique
- **Une guille à carreaux :** une serpillière
- **Une herbe :** une plante aromatique
- **Une lingère :** une armoire à vêtements

Des adjectifs :

- **Chérant(e) :** cher
- **Glorieux :** vaniteux
- **Montagnol(e) :** montagnard

Des expressions :

- ✓ **Avoir la cagne :** être paresseux
- ✓ **Brumer :** faire de la brume
- ✓ **Faire deuil :** faire de la peine
- ✓ **Jouer à cache-cache :** jouer à cache-cache
- ✓ **Pas une fève :** rien, pas du tout



L'Opéra à Bordeaux

PAYSAGES FRANCOPHONES

LA VILLE DE BORDEAUX

Au bord de la Garonne se trouve la capitale de la Nouvelle-Aquitaine : Bordeaux. Le nom de cette ville française évoque le vin, le rugby, le football, le patrimoine architectural, le passé colonial et tant d'autres aspects qui la caractérisent.



Le pont de pierre.

Bordeaux a, depuis longtemps, joué un rôle dans l'histoire. Autrefois, la ville portait le nom de Burdigala et était un important centre commercial grâce à son port et pendant la période romaine, elle était la capitale de la province d'Aquitaine romaine. Ce sont précisément les Romains qui plantent les vignes dans la région. Mais l'histoire de Bordeaux a aussi des passages durs ; en effet, la ville était un port négrier dans la période

coloniale. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la ville a été un des pôles de résistance contre les Nazis. À partir des années 50, l'industrialisation et l'urbanisation de la ville se sont accélérées. Aujourd'hui, Bordeaux travaille dans sa rénovation.

Dans cette ville, le passé et le présent le mêlent pour créer une ambiance particulière. Ainsi, un riche patrimoine architectural coexiste avec des bâtiments qui cherchent à lui donner une touche de modernité, tout en conservant l'essence de la ville.



Cathédrale de Bordeaux.

Bordeaux est une des villes les plus peuplées de France. Elle a la réputation d'être une ville endormie, mais ce n'est pas le cas, il y fait bon vivre : une ville pas très chère, un climat doux, des possibilités pour trouver un emploi, un éventail d'activités culturelles... Il y a aussi des inconvénients : les problèmes de circulation à certaines heures du jour.



La place de la Bourse

Les Bordelais s'intéressent également aux sports, la ville compte avec de nombreux clubs, parmi les plus connus l'Union Bordeaux Bègles (rugby) et les célèbres Girondins de Bordeaux,



La cité du vin.

plusieurs fois champions de France de football. Le grand Zinedine Zidane a joué quatre saisons à Bordeaux.

Et évidemment, les Bordelais profitent de belles occasions pour partager un bon vin de la région avec leurs amis...

Si vous visitez Bordeaux, il est obligatoire de se promener dans ses rues, admirer son patrimoine et découvrir sa gastronomie dans un de ses nombreux restaurants.

Travaillez sur le texte !

Lisez le texte et cochez la(les) bonne(s) réponse(s).

1. La ville de Bordeaux est située la mer.
☐ loin de
☐ près de
☐ au milieu de
2. Les Romains ont fondée Bordeaux.
☐ Vrai.
☐ Faux.
☐ On ne sait pas.
3. Qu'est-ce que Burdigala ?
☐ L'ancien nom de Bordeaux.
☐ Le nom d'un fleuve.
☐ Le nom d'un club de football.
4. Le climat à Bordeaux est _____.
☐ très froid
☐ chaud
☐ frais
5. Zinedine Zidane, est-il né à Bordeaux ?
☐ Oui.
☐ Non.
☐ On ne sait pas.
6. Dans la région de Bordeaux, on produit _____.
☐ du cidre
☐ du vin
☐ de la bière

LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Dans cette rubrique de notre bulletin, nous vous présentons quelques informations concernant les pays francophones. Dans ce numéro de notre bulletin, nous nous approchons de la réalité de cinq pays francophones africains et européens.

CAMEROUN



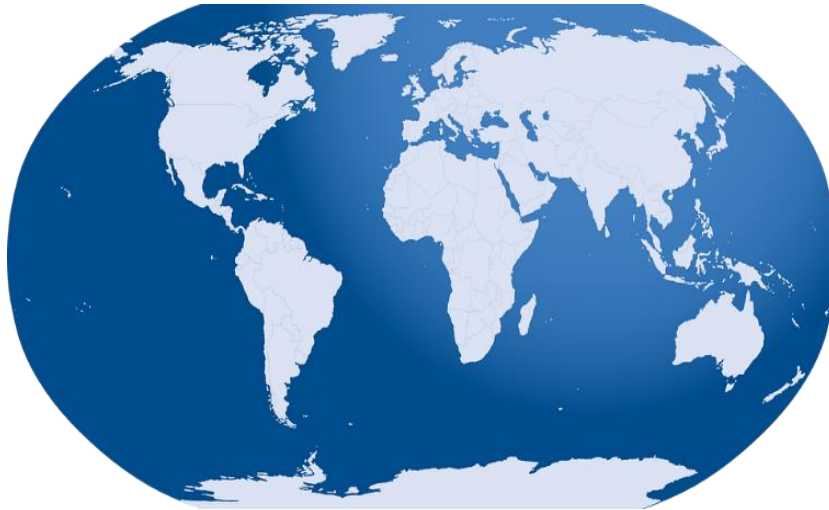
Depuis des mois, le Cameroun fait face au covid-19, mais cette pandémie n'est pas le seul problème sanitaire du pays. Le paludisme, la rougeole et le choléra continuent à faire des milliers de malades et des dizaines de morts. Les médecins essayent de sensibiliser la population de l'importance de prendre des mesures contre ces maladies ; cependant, les conditions insalubres où vit une partie de la population, la minimisation de la dangerosité du choléra et du coronavirus et la peur de quelques-uns d'être contaminés par le covid-19 dans les hôpitaux empêchent de freiner la progression de ces maladies.

GUINÉE



Le président sortant guinéen Alpha Condé, âgé de 82 ans, a été proclamé vainqueur de l'élection présidentielle. Le vieux président, qui dirige le pays depuis 2010, a remporté un troisième mandat sous une atmosphère tendue. En effet, l'opposition n'a pas reconnu les résultats et accuse le gouvernement

de les falsifier. En outre, des centaines de Guinéens sont descendus dans la rue de principales villes du pays pour manifester leur mécontentement par rapport à ce résultat. Des affrontements entre les manifestants et l'armée ont provoqué, au moins, une dizaine de morts.



FRANCE



Le cycliste Julian Alaphilippe est devenu le champion du monde sur route lors des mondiaux de cyclisme 2020, à Imola (Italie). Après quelques échecs, Alaphilippe a été finalement sacré, il s'est imposé comme le meilleur face à d'autres coureurs de grand niveau : le belge van Aert et le suisse Hirschi. En 1997, Lucien Brochard avait été le dernier français à remporter cette épreuve.

SÉNÉGAL



Les séries sénégalaises sont de plus en plus populaires. L'audience des feuilletons produits dans ce pays ne cesse d'augmenter, à la télé et sur YouTube, tant au Sénégal que dans d'autres pays africains. Ils sont tournés en wolof, la langue la plus parlée au Sénégal, mais sous-titrés en français. Même en France, ces séries commencent à attirer l'attention de la diaspora africaine. Ces séries abordent divers sujets tels que la vie en couple ou les femmes conquérantes.

SUISSE



Pour l'hiver, les cigognes ne migrent plus en Afrique, ils préfèrent rester dans les décharges en Espagne ou en Suisse. Selon les scientifiques, ces oiseaux y trouvent de la nourriture en abondance ; en Afrique, ils pourraient mourir de faim à cause de la sécheresse.

Ceci a eu un effet positif : la reproduction de cigognes a augmenté en Suisse dans les dernières années.

LE SPORT DANS LE MONDE FRANCOPHONE

LES PÉPITES DE LA LIGUE 1

La formation de joueurs de haut niveau est une des principales caractéristiques du football français ; en effet, la France a une grande réputation sur ce point ; les grands clubs européens s'y rendent tous les ans dans le but de repérer les futures stars du foot. Nous vous présentons quatre jeunes footballeurs qui commencent à attirer l'attention des recruteurs.

Adil Aouchiche



Né au Blanc-Mesnil, près de Paris en 2002, ce milieu du terrain a été formé au PSG. En 2020, il a signé son premier contrat professionnel à Saint-Étienne.

Ses principales caractéristiques sont sa prise de balle et ses coups de pieds arrêtés. En 2019, il a fait partie de l'équipe nationale de France des moins de 17 ans qui a atteint les demi-finales de la Coupe du monde au Brésil.

Eduardo Camavinga



Né en Angola en 2002, sa famille s'est installée en France un an plus tard. Avant de rejoindre le Stade Rennais, il a joué avec d'autres clubs bretons.

Le grand niveau qu'il a montré en Ligue 1 séduit les grandes équipes européennes, y compris le Réal Madrid. Vivacité, polyvalence et grande technique, voilà pourquoi il a déjà fait ses débuts en équipe de France.

Rayan Cherki



L'Olympique lyonnais est reconnu comme un des meilleurs clubs formateurs de France et Rayan Cherki en est un exemple. Né à Pusignan, près de Lyon en 2003, ce meneur du jeu se caractérise pour ses passes, ses dribbles et ses tirs directs. Il a débuté en Ligue 1 en 2019 et y cumule plus de 20 matchs et 5 buts. Il a déjà joué avec la sélection française des moins de 16 et 19 ans.

Amine Gouiri



Né en France en 2000 au sein d'une famille algérienne, Amine Gouiri fait déjà parler de lui grâce à sa puissance, technique, vitesse et bonne frappe. Il a été formé à Lyon, mais en 2020, il s'est intégré à Nice. Avec les Aiglons, il a disputé cette saison 15 matchs et marqué six buts. En championnat d'Europe des moins de 17 ans, il a été le buteur et un des meilleurs de la compétition.

Travaillez sur le texte ! D'après les affirmations, écrivez le nom du footballeur correspondant.

1. Il n'est pas né en France.
2. Dans ce groupe des joueurs, il est le plus âgé.
3. Un grand club étranger s'intéresse à lui.
4. Il a déjà joué un championnat mondial.
5. C'est un joueur rapide.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET IMAGES

Page 2

<https://www.conte-moi.net/contes/chat-pelerin>

Images Bing

Pages 3, 4 et 5

Images Bing

Page 6

https://www.routard.com/guide_agenda_detail/12586/fete_de_la_vanille_sur_lifou.htm

<https://www.nouvelcaledonie.travel/fr/evenements/fete-vanille>

Images Bing

Page 7

<https://www.lemonde.fr/sciences/article/2020/10/07/>

<https://www.nouvelobs.com/sciences/20201009.OBS34491/>

<https://www.emmanuelle-charpentier-pr.org/>

Images Bing

Page 8

Avanzi, M. et Horiot, B. (2017). *Le français des régions*. Paris : Éditions Garnier.

Depecker, L. (2017). *Petit dictionnaire insolite des mots régionaux*. Paris : Larousse.

Images Bing

Pages 9 et 10

<http://www.bordeaux.fr>

https://www.routard.com/guide/code_dest/bordeaux.htm

Image Bing

Page 11

<https://www.lemonde.fr/>

<https://www.jeuneafrique.com/>

<https://www.tdg.ch/>

Images Bing

Page 12

<https://www.lequipe.fr/Football>

<https://www.francefootball.fr/>

Images Bing

LE PROJET **REDES** DE FORMACIÓN Y DIFUSIÓN
PERMANENTES PARA PROFESORES DE FRANCÉS COMO LENGUA
EXTRANJERA DE COSTA RICA DE **l'UNIVERSIDAD**
NACIONAL VOUS INVITE À VISITER SON SITE WEB :
<https://www.redesfrances.una.ac.cr>



VOUS Y TROUVEREZ :

- DES INFORMATIONS SUR LE PROJET
- DU MATÉRIEL DIDACTIQUE : LE BULLETIN LA PALETTE FRANCOPHONE, DES FICHES VIDÉOS ET DES FICHES CULTURE
- DES PROPOSITIONS D'ACTIONS DE FORMATION CONTINUE : DES ATERLIERS PÉDAGOGIQUES, DES COURS PRÉSENTIELS, DES COURS BIMODAUX ET DES COURS EN LIGNE

